

УДК 37(092)Ильминский(044.2)
ББК Ч33(2)51-8Ильминский.ю14

А.Н. ПАВЛОВА

ЭПИСТОЛЯРНОЕ НАСЛЕДИЕ Н.И. ИЛЬМИНСКОГО КАК ИСТОЧНИК ПО ИСТОРИИ ПРОСВЕЩЕНИЯ НЕРУССКИХ НАРОДОВ ВОСТОЧНОЙ РОССИИ (в последней трети XIX века)

Ключевые слова: деятельность Н.И. Ильминского, просвещение нерусских народов, переписка, источники, история нерусских народов восточной России.

Статья посвящена анализу эпистолярных источников по истории просвещения нерусских народов восточной России. Переписка дает возможность представить работу Н.И. Ильминского по просвещению, методы его деятельности, трудности, возникавшие на этом пути. В центре переписки – вопросы развития православного образования среди нерусских народов. Разнообразен видовой состав писем. По корреспондентам источники разделены на следующие группы: письма к высшим государственным деятелям, деятелям Русской православной церкви, местным деятелям просвещения. По содержанию переписка делится на группы материалов: о переводческой и издательской деятельности, организации сети нерусских школ, подготовке и назначении на должности учителей и священников, введении церковного богослужения на родных языках. Письма значительно дополняют наше представление о личности Н.И. Ильминского и его просветительской деятельности. В настоящее время многие ученые считают, что следует проводить более глубокое исследование и трактовку исторических событий, касающихся просвещения народонаселения страны, в том числе нерусских народов восточной части России, с учетом их многообразия. Эпистолярные источники предоставляют богатый материал для исторической реконструкции, их информационный потенциал богат и многообразен. Методология исследования основана на исторических методах: историко-генетическом и историко-сравнительном. Историко-генетический метод позволяет проследить ход событий в их хронологической последовательности, динамику процессов, связанных с историей просвещения нерусских народов восточной России. Сравнительно-исторический метод, ставящий свершившийся факт в основу всех рассуждений и выводов, явился важным методом при исторической реконструкции процесса просвещения, на основе православного образования, нерусских народов изучаемого региона. Разнообразные эпистолярные источники позволили провести целостную историческую реконструкцию исследуемого периода в истории просвещения и сформулировать аналитические выводы по проблеме исследования. Автору удалось проанализировать собранный материал. Проведенный анализ позволяет сделать вывод о многообразной деятельности Н.И. Ильминского по просвещению.

На современном этапе развития российской действительности происходит оживление всех сфер жизнедеятельности общества, что ведет к интенсивным процессам переосмысления и переосмысления многих социокультурных ориентиров. Изучение прошлого опыта оказывается важным для сохранения социальных механизмов преемственности в национальных культурах в интересах гармоничного развития межэтнических отношений. В настоящее время многие исследователи считают, что необходимо отказаться от упрощенного трактования исторических событий, касающихся просвещения нерусских народов восточной России, представлявшего собой сложное явление. Различным аспектам проблемы посвящены исследования Ю.В. Гусарова [1], Р.Р. Исхакова [5], Л.А. Таймасова [11] и др. Работы современных авторов представляют ценность в плане многообразия подходов, привлечения новых источников и более совершенного методологического инструментария. Важное значение на современном этапе имеют комплексные научные исследования. Тема приобретает научную значимость в связи с рассмотрением ее в личностном аспекте.

Источниковая база по истории деятельности Н.И. Ильминского в области просвещения нерусских народов восточной России в последней трети XIX в. обширна и разнообразна. Важное место в ней занимают эпистолярные источники. Корреспондентами Н.И. Ильминского являлись: государственные деятели в лице руководителей Синода и Министерства народного просвещения, деятели Русской православной церкви, руководство Казанского учебного округа, соратники и последователи, воспитанники и ученики из числа нерусских народов. Часть писем была опубликована самим Н.И. Ильминским [2, 3, 4, 8], часть – его соратниками [7, 9, 10]. 140 писем, адресованных К.П. Победоносцеву, опубликованы Н.А. Бобровниковым, 150 писем к крещеным татарам изданы А.А. Воскресенским. Публикации писем продолжаются и в настоящее время [6]. Основу статьи составили опубликованные материалы. В ряде архивов имеются неопубликованные письма Н.И. Ильминского, которые ожидают обращения к ним со стороны исследователей.

В эпистолярном наследии Н.И. Ильминского преобладают письма официального характера, присутствуют письма личного характера. Часть писем представлена отзывами, объяснениями, донесениями, представлениями, докладами, предложениями. Переписка, представленная опубликованными и архивными документами, значительно дополняет и конкретизирует картину деятельности Н.И. Ильминского по переводам и изданию книг, развитию сети школ, подготовке учителей, назначению их на должности и введению церковного богослужения на родном языке.

Особое место в переписке Н.И. Ильминского отводится вопросам переводческой и издательской деятельности. В письме от 21 июня 1883 г. Н.И. Ильминский сообщал обер-прокурору Св. Синода К.П. Победоносцеву: «Обращу Ваше внимание на множество работы по Переводческой комиссии и печатанию вещей необходимых. Теперь, например, я веду четыре издания и читаю корректуры: сочинение Г.С. Саблукова с арабскими текстами (тут мне помогает Воскресенский), корректуры на якутском языке; служебник и книжицу на татарском языке корректирует о. Василий... А затем начали печатать богослужбные переводы чувашские, пойдут переводы алтайские...А впереди переводной и издательской работы еще больше» [10. С. 38-39]. В письме от 18 февраля 1886 г., написанном в Санкт-Петербурге и адресованном К.П. Победоносцеву, Н.И. Ильминский отметил «пользу и необходимость инородческих переводов как миссионерского средства», считал их «фундаментом народного образования для инородцев» [10. С. 183].

Обширное письмо к К.П. Победоносцеву от 22 января 1889 г. посвящено освещению деятельности Переводческой комиссии, начало которой Н.И. Ильминский полагал от высочайше утвержденного определения Св. Синода от 18 марта 1868 г. о предоставлении совету братства Св. Гурия права издавать «на местных инородческих наречиях православно-вероучительные и религиозно-нравственные книги» [10. С. 327]. В ходе практической работы совет братства учредил постоянную комиссию в лице Н.И. Ильминского, Е.А. Малова и Н.И. Золотницкого для рассмотрения и исправления переводов [10. С. 328]. В 1870 г. в Москве было открыто Православное миссионерское общество во главе с митрополитом Иннокентием, видевшим в Н.И. Ильминском «переводческую способность и опытность, которую находил полезной для миссионерского дела» [10. С. 329]. В 1876 г. в Казани была создана Переводческая комиссия Православного миссионерского общества под председательством

Н.И. Ильминского. В состав комиссии вошли Г.С. Саблуков и В.В. Миротворцев. Определялось вознаграждение председателю, членам комиссии и переводчикам. Со стороны Православного миссионерского общества высказывалось желание, чтобы переводы велись непрерывно и последовательно и печатались бы каждый год, хотя бы по одной книге. На содержание Переводческой комиссии и печатание переводов от миссионерского общества назначалось по 4000 руб. в год [10. С. 330-331]. «Мы печатали переводы не на одни только наречия Казанского края, но и на разные другие, и не одни только религиозные и вероучительные книги, но также словари, грамматики и иногда подлинные образцы народной словесности инородцев», – указывал Н.И. Ильминский [10. С. 331].

Переводческое дело, начатое Н.И. Ильминским, вызывало на себя немало нападок. В письме от 3 февраля 1891 г. он писал к К.П. Победоносцеву: «Необходимое орудие для инородческого образования – переводы. Многие нападают и на переводы: одни находят их совсем не нужными и якобы вредными для государственного единства, другие (мнимые знатоки) прицепляются к ошибкам, чаще воображаемым и мнимым» [10. С. 376]. Н.И. Ильминский отмечал: «Из всех довольно многочисленных и разноязычных инородческих изданий Казанской Переводческой комиссии только чувашские переводы подвергались письменной и печатной критике, настойчивой и почти непрерывной» [4. С. I]. Среди противников чувашских переводов были священники В.Я. Смелов и П.П. Любимов. Законы и приемы чувашских переводов нашли выражение в ответах Н.И. Ильминского на их возражения. Характеризуя технику переводческой работы, он писал: «Инородческие переводы, составленные и изданные Переводческой комиссией, особенно на языках Казанского края, производились при ближайшем участии коренных инородцев и тотчас же по напечатании, даже по составлении, употреблялись в инородческих школах и приходах, для чтения и преподавания, и для церковного богослужения. Таким образом эти переводы подвергались действительному испытанию и постепенной обработке. И так как они слагались под непосредственным действием, так сказать, инородческой природы, при постоянном руководстве опыта, то они привели к установлению и как бы открытию законов и приемов инородческого переложения и вероучительной терминологии» [4. С. II-III].

Высоко оценивая труды И.Я. Яковлева, Н.И. Ильминский отмечал: «Ясность, вразумительность и складность переводов Яковлева признаются всеми, как природными чувашами, так и русскими, основательно знающими чувашский язык... Принятая Яковлевым орфография, строго соответствующая чувашской звуковой системе и дающая словам точную определенность, облегчает изучение первоначальной грамоты для чувашских детей» [4. С. 21–22]. Не случайно Н.И. Ильминский в своем отзыве от 3 июня 1880 г. приводит постановление съезда священников Цивильского уезда от 23 октября 1879 г., в котором говорилось: «В настоящее время орфография Яковлева несколько не помешала книгам Яковлева сделаться самыми любимыми у чуваш. Требование чуваш на эти книги постоянно возрастает. Они сделались настольными в каждой чувашской семье» [4. С. 22].

В письме к К.П. Победоносцеву от 27 июня 1891 г., подводя итог своему руководству деятельностью Переводческой комиссии, Н.И. Ильминский писал: «Инородческие книги, печатаемые Казанской переводческой комиссией, все – вероучительного и богослужебного содержания. Заглавия их напечатаны в отчетах братства и Православного миссионерского общества. Это суть, после

букваря, Св. История Ветхого и Нового завета, краткий Катехизис, Часослов, Евангелий, службы и т.п. Переводческая комиссия действует с 1876 г. и исполнила свое дело удовлетворительно» [10. С. 399]. Как следует из донесения Переводческой комиссии в совет братства св. Гурия от 31 июля 1886 г., проводилась бесплатная выдача книг нуждающимся. Так, до августа 1876 г. Переводческой комиссией было издано чувашских книг разных названий 69 450 экземпляров, к 1 августа 1886 г. в остатке состояло 3550 экземпляров [6. С. 84].

Значительное место в переписке Н.И. Ильминского занимают вопросы, касающиеся развития сети школ. О проекте открытия шести новых школ для крещеных татар на средства, выделенные Министерством народного просвещения на Казанскую центральную крещено-татарскую школу в размере 1000 руб., Н.И. Ильминский сообщил министру народного просвещения, обер-прокурору Св. Синода Д.А. Толстому в письме от 30 марта 1866 г. [8. С. 173].

Со школами Н.И. Ильминский связывал планы распространения первоначальной грамоты, счета и письма среди крещеных татар, а дальнейшие задачи видел в усилении работы по составлению и изданию переводов, которым он отводил роль основы православного образования [6. С. 173].

Интересно сообщение Н.И. Ильминского о начальном этапе работы по просвещению, о первых учителях из крещеных татар, которое содержится в письме к министру народного просвещения И.Д. Делянову от 17 марта 1888 г. № 139. Автор отмечает, что в 1860-х годах 14-15-летние воспитанники Казанской крещено-татарской школы назначаемые учителями, еще сами затруднялись говорить на русском языке, но на месте с каждым годом они укреплялись и совершенствовались в русском языке, проводя свободное от занятий время в русских семьях, стараясь тверже усвоить русскую речь [6. С. 253]. В этом же письме следует сообщение о том, что правила от 18 марта 1868 г., утвержденные для Переводческой комиссии братства Св. Гурия, были взяты в основу организации деятельности Переводческой комиссии Православного миссионерского общества и переводчики следовали им «по духу, а не по букве» и применяли их «не только для инородцев Казанского края, но также и для других народов Востока России» [6. С. 267].

Важная часть писем Н.И. Ильминского посвящена назначению на должности учителей, их материальной поддержке, возведению в сан священников представителей нерусских народов. В письме к обер-прокурору Св. Синода К.П. Победоносцеву от 21 июля 1883 г. Н.И. Ильминский обращает внимание на выпускника Казанской духовной академии А.А. Воскресенского, сообщает о принятии его преподавателем Закона Божия в Казанскую крещено-татарскую школу, выражая просьбу о назначении ему содержания размером 700 руб. со стороны Синода. Н.И. Ильминский характеризует Воскресенского как человека дельного, скромного, серьезного и трудолюбивого [6. С. 196]. С 1894 г. А.А. Воскресенский был назначен инспектором школ в Букеевской Орде проводил систему Н.И. Ильминского в Среднеазиатском регионе. Из письма к М.С. Софронову от 14 октября 1882 г. узнаем о назначении его учителем в поселок Фершампенуаз Верхнеуральского уезда Оренбургской губернии и сторонниками Н.И. Ильминского в лице А.Г. Безсонова, инспектора Орской киргизской учительской школы, В.В. Катаринского, инспектора башкирских, татарских, казахских школ Оренбургского учебного округа, Ф.Д. Кудеевского, заведующего школами Оренбургского казачьего войска [9].

Значительное место в переписке Н.И. Ильминского занимают вопросы организации учебных заведений для подготовки учителей из нерусских народов.

Письма Н.И. Ильминского к К.П. Победоносцеву от 2 и 3 октября 1888 г. [10. С. 259, 275–276] и 31 марта 1890 г. содержат материал об организации центральной вотской школы в Карлыгане для подготовки удмуртских учителей. Н.И. Ильминский обосновал необходимость открытия школы, назначения учителем удмурта К.А. Андреева, подготовил и представил руководству Синода Временное положение о школе. Он писал, что «К. Андреев – исключительный человек, Карлыган – исключительное место для организации центральной вотской школы». По проекту карлыганская школа должна была иметь свою церковь с богослужением на родном языке. В связи с этим Н.И. Ильминский ходатайствовал о возведении К.А. Андреева в сан священника с непосредственным подчинением его Переводческой комиссии в Казани в деле переводов богослужебных, священных и вероучительных книг [6. С. 236–239]. Письмо к К.П. Победоносцеву от 11 апреля 1889 г. содержит ряд фактов, подтверждающих, по мнению Н.И. Ильминского, полезную деятельность Бирской инородческой учительской школы по подготовке марийских учителей в Уфимской губернии [10. С. 266].

В письмах Н.И. Ильминского к учителям, многие из которых были написаны на татарском языке, важное внимание уделялось советам и наставлениям, актуальным для своего времени. В письме в деревни Апазово и Ошма, Казанского уезда учителям Игнатию Тимофееву, Борису Гаврилову и Андрею Васильеву от 19 ноября 1867 г. он писал: «Прислушайтесь с почтением к советам старых людей, в затруднениях ваших спрашивайте у них наставления и, где недостает вашей силы, умоляйте их, чтобы они помогли вам. Деревенские старики все равно, что основание (фундамент) в доме. Им от меня нижайший поклон. Ребят учите хорошенько (толково); бедного от богатого, малого от большого не отделяйте; со всеми будьте одинаково ласковы и приветливы. Если кто из учеников и ошибается, скажите ему добрым словом, без гнева; ни колотков, ни брани да не будет у вас» [9]. Н.И. Ильминский живо интересовался жизнью учеников, просил сообщать о ходе и успехах обучения в школах, призывал к своему методу воздействия на учеников – учить с любовью и «наставлять кротко» [9].

В обширном письме от 30 октября 1880 г. к учителю Аскывского одноклассного приходского училища Енисейской губернии Минусинского округа Н.Ф. Катанову Н.И. Ильминский писал о сущности «инородческого обучения»: «Все дело состоит в том, что инородческим детям уроки рассказываются и объясняются на их родном языке, самым понятным для них образом, для чтения же в классе и на дому печатаются особые на инородческих языках книги; русский же язык преподается уже на второй или даже третий год учебы после того, как инородческие ученики основательно узнают грамоту из своих учебников». Далее он перечислил названия книг, переведенных Переводческой комиссией для крещеных татар, указал на деятельность в Казани центральной крещено-татарской школы, с учениками и учителями из крещеных татар и богослужением в домовых церквях при школе на татарском языке. Автор отметил, что в Казанской инородческой учительской семинарии обучаются русские и воспитанники из нерусских народов, церковные песнопения на религиозные праздники исполняются на восьми языках: русском, татарском, чувашском, марийском, удмуртском, калмыцком и алтайском [9].

Излагая метод двуязычного обучения, Н.И. Ильминский писал: «Урок или арифметическую задачу Вы рассказываете и объясняете своим ученикам

непременно на их родном языке. Книги они читают, разумеется, русские. Вы заставьте, чтобы они каждое русское слово перевели на свой язык, и каждое предложение также перевели бы, и наконец, всю прочитанную статью, а равно и всякий урок пересказали бы они Вам на своем родном языке. Через это они вполне ясно будут понимать, что в классе читают и слушают, да и Вы убедитесь в том, что они действительно поняли. Когда Вы введете в свое преподавание родной язык, то сейчас увидите, как оживятся Ваши ученики» [9].

Большое внимание Н.И. Ильминский уделял принятию учителей в сан священников. Определением Св. Синода от 21 июня 1867 г. № 3967 было дано разрешение на возведение крещеных татар в сан священников. Записка преподавателя Казанского университета Н.И. Ильминского от 9 декабря 1866 г. начинается словами: «Непосредственными учителями и священно-церковнослужителями у инородцев должны быть лица им одноплеменные». Среди крещеных татар им был выделен В.Т. Тимофеев, совмещавший в своем лице «все требуемые качества по возрасту, нравственности и знанию». Н.И. Ильминский добивался «назначения в селения крещеных татар священников по возможности из татар, обучавшихся в школах, облегчив им экзамены и не обязывая проходить через семинарию» [3]. Первыми сана священника удостоились учителя из крещеных татар Борис и Филипп Гавриловы. В письме к архиепископу Антонию от 1871 г. Н.И. Ильминский рекомендовал в священники удмурта Ивана Васильева, учителя в с. Юськи Вятской губернии [6. С. 299]. С этим он связывал введение церковного богослужения на родных языках.

В представлении попечителю Казанского учебного округа мнения директора Казанской учительской семинарии от 3 мая 1876 г. и мнения от 16 мая 1878 г. № 153 Н.И. Ильминский обосновал необходимость применения русского алфавита к инородческим изданиям, считая это важным в миссионерском отношении [2]. В письме к архиепископу Антонию от 1871 г. Н.И. Ильминский отметил существенное обстоятельство, касавшееся крещеных татар, – церковное богослужение на родном языке [6. С. 269]. В письме к К.П. Победоносцеву от 21 февраля 1883 г. Н.И. Ильминский охарактеризовал указ Св. Синода от 15 января 1883 г. о разрешении проведения церковной службы на родных языках как «новый шаг», «прочное основание в деле христианского просвещения инородцев» [10. С. 13]. В письме к К.П. Победоносцеву от 11 апреля 1883 г. Н.И. Ильминский отметил принятие крещеными татарами богослужения на родном языке [10. С. 30]. Успехи богослужения на родном языке отмечались и среди чувашей, так, из Цивильского уезда Н.И. Ильминскому сообщалось, что «каждый из молящихся, стараясь понять чтение, дает возможность и другим слушать и слышать, а число молящихся увеличивается с каждым воскресным днем» [6. С. 77]. В традициях школ были воскресные чтения молитв и песнопений на родных языках.

Урокам пения большое внимание уделялось при подготовке учителей для нерусских школ и в процессе обучения в них. В письме к К.П. Победоносцеву от 6 июня 1884 г. Н.И. Ильминский высказался в поддержку С.В. Смоленского в издании учебника по хоровому пению [10. С. 206]. В письме к К.П. Победоносцеву от 2 февраля 1887 г., выступая в защиту «цифирной системы» обучения пению, разработанной С.В. Смоленским, Н.И. Ильминский писал: «Цифирная система, весьма удобная для начального обучения и для разъяснения элементарных правил пения, крепко принялась в здешней учительской семинарии, а также у татар, чувашей и других инородцев. Благодаря цифрам все эти

простые дети основательно усваивают законы музыки, сознательно исполняют церковное песнопение, могут дать отчет в построении аккордов и распределении голосов» [10. С. 234].

Таким образом, эпистолярное наследие Н.И. Ильминского богато как в количественном, так и в качественном отношении. Письма Н.И. Ильминского, разнообразные по видовому составу, помогают осветить конкретные детали его деятельности. По своему содержанию письма отвечают на вопросы о таких направлениях системы Н.И. Ильминского, как переводы, подготовка учителей, развитие сети нерусских школ, введения церковного богослужения на родном языке. Письма помогают установить степень распространения системы Н.И. Ильминского, уточнить имена его сторонников, последователей и лиц, поддерживавших систему. Одним из важных направлений в деятельности Н.И. Ильминского была переводческая и издательская работа. Начав с переводов книг для крещеных татар, он сумел расширить эту работу, организовав переводы на языки других нерусских народов восточной России. Выработывалась техника переводов, расширялся состав изданий, круг переводчиков. Переведенные и изданные Н.И. Ильминским книги были востребованы нерусскими народами.

Переводческая деятельность была сопряжена с определенными трудностями, Н.И. Ильминскому приходилось писать ответы на возражения, направленные против переводов. Большое внимание Н.И. Ильминским уделялось организации сети школ для нерусских народов и назначению в них учителей. Н.И. Ильминский принимал активное личное участие в решении этих вопросов. Много внимания уделял руководству работой учителей. Важное значение придавал ведению церковного богослужения на родных языках, связывая с ним сознательное усвоение нерусскими народами православного учения, их духовного подъема на этой почве.

Литература

1. Гусаров Ю.В. Переводная чувашская книга второй половины XIX – начала XX века: к истории переводческой и издательской деятельности. Чебоксары, 2016. 60 с.
2. Из переписки по вопросу о применении русского алфавита к инородческим языкам. Казань, 1883. 47 с. [Электронный ресурс]. URL: https://viewer.rusneb.ru/ru/000199_000009_0036143-34?page=1&rotate=0&theme=white (дата обращения: 23.05.2021).
3. Ильминский Н.И. Из переписки об удостоении инородцев священнослужительских должностей. Казань, 1885. 20 с. [Электронный ресурс]. URL: https://viewer.rusneb.ru/ru/000199_000009_003547102?page=1&rotate=0&theme=white (дата обращения: 12.05.2021).
4. Ильминский Н.И. Переписка о чувашских изданиях Переводческой комиссии. Казань, 1890. 232 с.
5. Исхаков Р.Р. Очерки истории традиционной культуры и религиозности татар-кряшен (XIX – начало XX вв.). Казань: Центр инновационных технологий, 2014. 332 с.
6. Материалы по истории образования и просвещения народов Волго-Уралья в рукописных фондах Н.И. Ильминского: сб. документов и материалов / авт.-сост. Р.Р. Исхаков, Х.З. Багаутдинова. Казань, 2015. 650 с.
7. Неизданное письмо Н.И. Ильминского о способах обучения инородцев [Электронный ресурс]. URL: https://viewer.rusneb.ru/ru/000200_000018_v19_rc_1635130?page=1&rotate=0&theme=white (дата обращения: 03.05.2021).
8. Переписка о трех школах Уфимской губернии: к характеристике инородческих миссионерских школ. Казань, 1885. 116 с.
9. Письма Н.И. Ильминского к крещеным татарам. Казань, 1896. XXVII, 212 с. [Электронный ресурс]. URL: https://viewer.rusneb.ru/ru/000199_000009_003674378?page=1&rotate=0&theme=white (дата обращения: 23.05.2021).
10. Письма Николая Ивановича Ильминского к обер-прокурору Святейшего Синода Константину Петровичу Победоносцеву / сост. Н.А. Бобровников. Казань, 1895. VI, 414, XII с.

11. Таймасов Л.А. Православная церковь и христианское просвещение народов Среднего Поволжья во второй половине XIX – начале XX века. Чебоксары: Изд-во Чуваш. ун-та, 2004. 523 с.

ПАВЛОВА АЛЕВТИНА НИКОЛАЕВНА – кандидат исторических наук, доцент кафедры документоведения, информационных ресурсов и вспомогательных исторических дисциплин, Чувашский государственный университет, Россия, Чебоксары (arhidok2008@mail.ru; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6199-4876>).

Alevtina N. PAVLOVA

EPISTOLARY HERITAGE OF N.I. ILMINSKY AS A SOURCE ON THE HISTORY OF EDUCATING NON-RUSSIAN PEOPLES OF EASTERN RUSSIA
(in the last third of the XIX century)

Key words: activity of N.I. Ilminsky, education of non-Russian peoples, correspondence, sources, history of non-Russian peoples of eastern Russia.

The article is devoted to the analysis of epistolary sources on the history of educating non-Russian peoples of eastern Russia. The correspondence gives an opportunity to present the work of N.I. Ilminsky on education, methods of his activity, difficulties encountered along the way. The correspondence focuses on the development of Orthodox education among non-Russian peoples. The specific composition of letters is diverse. By correspondents, the sources are divided into the following groups: letters to senior statesmen, to figures of the Russian Orthodox Church, to local education figures. By the content, the correspondence is divided into groups of materials: about translation and publishing activities, about organizing the network of non-Russian schools, about training and appointment of teachers and priests, about introducing church worship in native languages. The letters significantly complement our understanding of N.I. Ilminsky's personality and his educational activities. Currently, many scientists believe that it is necessary to conduct a deeper study and interpretation of historical events concerning educating the population of the country, including non-Russian peoples of the eastern part of Russia, taking into account their diversity. Epistolary sources provide rich material for historical reconstruction, their information potential is rich and diverse. The research methodology is based on historical methods: historical-genetic and historical-comparative. The historical-genetic method enables to trace the course of events in their chronological sequence, the dynamics of processes related to the history of educating non-Russian peoples of eastern Russia. The comparative historical method, which puts the fait accompli as the basis of all arguments and conclusions, was an important method in the historical reconstruction of educational process of the non-Russian peoples of the region under study on the basis of Orthodox education. A variety of epistolary sources made it possible to conduct a holistic historical reconstruction of the period under study in the history of education and to formulate analytical conclusions on the research problem. The author managed to analyze the collected material. The analysis performed gives the opportunity to make a conclusion about the diverse activities of N.I. Ilminsky on education.

References

1. Gusarov Yu.V. *Perevodnaya chuvashskaya kniga vtoroi poloviny XIX – nachala XX veka: k istorii perevodcheskoi i isdatel'skoi deyatel'nosti* [The translated Chuvash book of the second half XIX – the beginning of the XX century: to history translation and publishing]. Cheboksary, 2016. 60 p.
2. *Iz perepiski po voprosu o primenenii russkogo alfavita k inorodcheskim yazykam* [Abstracts of the correspondence on the application of the Russian alphabet to foreign languages]. Kazan, 1883, 47 p. Available at: https://viewer.rusneb.ru/ru/000199_000009_003614334?page=1&rotate=0&theme=white (Accessed Date 2021, May 23).
3. Ilminsky N.I. *Iz perepiski ob udostoenii inorodtsev svyashchennosluzhiteľ'skikh dolzhnostei* [Abstracts of the correspondence about the awarding of priestly positions to foreigners]. Kazan, 1885. 20 p. URL: https://viewer.rusneb.ru/ru/000199_000009_003547102?page=1&rotate=0&theme=white (Accessed Date 2021, May 12).
4. Ilminsky N. I. *Perepiska o chuvashskikh izdaniyakh Perevodcheskoi komissii* [Correspondence about Chuvash publications of the Translation Commission]. Kazan, 1890. 232 p.
5. Iskhakov R.R. *Ocherki istorii i traditsionnoi kultury i religioznosti tatar-kryashen (XIX – nachalo XX vv.)* [Sketches of history and traditional culture and religiosity of the Christian Tatars (19th – the beginning of the 20th centuries)]. Kazan, 2014, 332 p.

6. *Materialy po istorii obrazovaniya i prosveshcheniya narodov Volgo-Ural'ya v rukopisnykh fondakh N.I. Il'minskogo: sb. dokumentov i materialov* [Materials on the history of education and enlightenment of the peoples of the Volga-Ural region in the manuscript funds of N.I. Ilminsky: collection of documents and materials]. Kazan, 2015. 650 p.

7. *Neizdannoe pis'mo N.I. Il'minskogo o sposobakh obucheniya inorodtsev* [The unpublished letter of N.I. Ilminsky about the ways of teaching foreign students]. Available at: https://viewer.rusneb.ru/ru/000200_000018_v19_rc_1635130?page=1&rotate=0&theme=white (Accessed Date 2021, May 3).

8. *Perepiska o trekh shkolakh Ufimskoi gubernii: k kharakteristike inorodcheskikh missionerskikh shkol* [Correspondence about three schools of the Ufa province: on the characteristics of foreign mission schools]. Kazan, 1885, 116 p.

9. *Pis'ma N.I. Il'minskogo k kreshchenym tataram* [Letters of N. I. Ilminsky to the Baptized Tatars]. Kazan, 1896. XXVII, 212 p. Available at: https://viewer.rusneb.ru/ru/000199_000009_003674378?page=1&rotate=0&theme=white (Accessed Date 2021, May23).

10. *Pis'ma Nikolaya Ivanovicha Il'minskogo k ober-prokuroru Svyateishego Sinoda Konstantinu Petrovichu Pobedonostsevu* [Letters of Nikolai Ivanovich Ilminsky to the Chief Prosecutor of the Holy Synod Konstantin Petrovich Pobedonostsev]. Kazan, 1895, VI, 414, XII p.

11. *Taymasov L.A. Pravoslav'naya tserkov' i khristianskoe prosveshchenie narodov Srednego Povolzh'ye vo vtoroi polovine XIX – nachale XX veka* [Orthodox church and Christian education of the people of Central Volga area in the second half of XIX – the beginning of the XX century]. Cheboksary, Chuvash State University Publ., 2004, 523 p.

ALEVTINA N. PAVLOVA – Candidate of Historical Sciences, Associate Professor, Department of Document Science Information Resources and Auxiliary Historical Disciplines, Chuvash State University, Russia, Cheboksary (arhidoc2008@mail.ru; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6199-4876>).

Формат цитирования: Павлова А.Н. Эпистолярное наследие Н.И. Ильминского как источник по истории просвещения нерусских народов восточной России (в последней трети XIX века) // Вестник Чувашского университета. – 2021. – № 4. – С. 126–134. DOI: 10.47026/1810-1909-2021-4-126-134.